Obsah

Pět P – psaní, překlad, práce, partneři, protivníci 8

- P jako práce 8
- P jako psaní 12
- P jako překlad 13
- P jako partneři 21

Bourání babylonské věže 28

- Jazyková různorodost a její problémy 28
- Překlad jako most mezi kulturami 32
- Překlad jako součást knižní produkce 38
- Budoucnost živých překladatelů 45

Dobrý, lepší, nejlepší 48

- Dobrý a špatný text 48
- Věrnost, nebo krása? 54
- Překlad místo mapy a encyklopedie? 57
- Jak mu zobák narost 64

Překlad není politický! A je korektní? 68

- Recyklace 68
- Politicky korektní recyklování 72
- Chybami se překladatel učí 81

Na trhu otroků 90

- The day after. Rukopis v karanténě 90
- Kam s ním? 95
- Boj proti autorské slepotě 99
- Neviditelná ruka trhu 103

Menu na příští týden 114

Dosud vyšlo 118